

Paul-ηum Tugliat Tuyuutaiñ Timothy-mun

¹ Uvaņa Paul. Uqqiraqtigigaaņa Christ Jesus-ηum Agaayyutim pisuħagun. Tiliraauruņa qu-
liaqtuagitquplugu akiqsruutauruaq iñuulikun pi-
giagutikkaptigun piqasriutiħaptigun Christ Jesus-
mi.

² Aglaktuņa Timothy-mun, piqpagiplugu
igñigipmatun itamnun: Agaayyutimtuq
Aapauruam suli Christ Jesus Atannapta
iħuaqqutilisiñ iħunηugilutin suli qiñuirrusrimaagutin.

Quy yatit suli Pitchuksaağutit

³ Uvaņa quyagiga Agaayyun savautragikkaga
qauğrimmaağutillautakun, sivulliatkaptuq
pipmatun. Quyaragigiga itqagiplutin ataramik
injiqsruħamni unnuaqtuummaan.

⁴ Itqagiplugich qulvisin, qiñigummiullapiagikpiñ
atqunaq, uvaņaptuq imaqaliksramnun
quvianamik.

⁵ Itqagigiga iħumutuuruuq ukpiqsrisigikkan
Agaayyutikun, ukpiqsrisigikkaņa aanaru-
aqpich Lois-ηum suli aakavich Eunice-ηum.
Arguagingitchiga taatnaptuq ukpiqsrisiqahñ.

⁶ Taatnaqħugu itqaaqtuutigikpiñ makititqu-
plugu Agaayyutim aatchuutaa ilipnun illiqiħapkun
argamnik.

⁷ Uvvatakku Ipqitchuam Irrutchim Agaayyutim
qaisaņan uvaptiknun iqsisaiğaatigut, aglaan

sanjiksritchaatigut piqpakktumiglu suli inmun anjalalguhgmik.

8 Taatnagutin kannuginagu ilisimarauhiñ Atannaptigun, unniñ kannuginaja uvaña Ilaan isiqtaña, aglaan nagliksaathiañulutin piqutigilugu tusraayugaallataq Agaayyutim sayaqatitchihagun ilipnik.

9 Ilaan anniqsugaatigut suli tuqlugaatigut inmiñun inugisrukhta, pisigisrunaqnagu savaavut, aglaan pisigiplugu Ilaan sivunniutini suli ihuaqcutni. Sivuanimma ihuaqcutianiñnigaatigut Christ Jesuskun,

10 aglaan pakma ilitchugipkagaatigut taavrumiña ihuaqcutmik tumigiplugu sagvilha Anniqsuqtipta Christ Jesus. Uvva takku Christ isrupkagaa sanjia tuqulhum. Tamarrumuuna tusraayugaallautakun Ilaan sagvigaa inuuhiglu tuquyumiñaihiglu.

11 Agaayyutim nalunaikkagigaanja uqautigitquplugu tusraayugaallataq, uqqiraqtauluna suli ilisautrauluna.

12 Taatnaqlugu tamanna piqutigiplugu uvaña nagliksautiqatuna tamatkunija. Aglaan kannugingitchiga, nalungitlugu kisumun tunñahiga, suli uvaña nalupqigingitchiga Ilaan qaunaksriiksraña savaamnik taivrumuñaaaglaan uvluanun atanniivium.

13 Ukpiqqutaigñiaqnagich ilumutuuruat uqalhich ilisauttitka ilipnun atriraksriuqlugich, payanaigvigilugu ukpiqsriiq suli piqpaktaq pigiagutikkaqput piqasriuti'apta Christ Jesusmun.

14 Qaunagilugich nakuuruat ilisauttit qaunaksraqsrirrutauruat ilipnun sanjigikkanagun

Ipqitchuam Irrutchim iñuuruam uvaptikni.

¹⁵ İlisimagiñ, iluqatin piqatipta Asia-miittuat malingigaaṭṭa unniñ unitchaatṭa, taapkuaksuli Phygelus-ṅumlu suli Hermogenes-ṅum.

¹⁶ Uvvatuq Agaayyutim iḥuaqqutigumigai tupiqatai Onesiphorus-ṅum, takku ikayugaḡigaanṭa iñugiaktuami. İlaan kanṅugisruṅaṅnagu iḡiga isiqsiviṅmi.

¹⁷ Rome-mun tikipqauraqami pakkiutiniḡaanṭa paqilḡataḥamnunaglaan.

¹⁸ Agaayyutimtuq nagligillanṅiaḡliuṅ taivrumani uvluani atanniivium. İlipsi ilisimallapiagiksi atqunaq ilaanun savautikigā Ephesus-mi.

2

Christ Jesus-ṅum Anuyaktillautanṭa

¹ İlvich, iḡñiṅ, sanṅivigumagiñ iḥuaqqutaa Christ Jesus-ṅum.

² Uqalḥich tusraakkatin uvaṅniñ uqautigi'apkich sivugaatni iñugiaktuat ilisimarit qaaniqsitchumigitin iñuṅnun ilisautritḷaruanun atlaniktuuq.

³ İḡlutuḡlugu nagliksaaḥiñaanḷiksran qanutitanaitchuatun anuyaktaatun Christ Jesus-ṅum.

⁴ Anuyakti anuyaktauhigmiñi illakkattaaḡusrimmataitchuq iñuuniakigruaḡmiñun, aglaan ilaan quyaliummatiqagaḡigaa qaukhigikkani tiliuqtigiplugu.

⁵ Suli aqpaliutraḡti aqpaliutraḡmiñi akimal-guitchuq kisianik tupiksriḷuni maligutaksranik.

6 Suli nautchiiri sakuuktuaq piññaqqaqtuksrauraqtuq nauruaniñ katitchiñgmi.

7 Tamatkua uqautitka isrummatigikkich, takku Atanguruam ikayuğisigaatin kanjisiñiksranatigun supayaat.

8 Itqagiuñ Jesus Christ anipchakkauruaq tuquñgmiñ, kanjigviqaqtuaq David-mik, quliaqtuağikkaptun tusraayugaallautamik.

9 Uvvatakku uqaqañapkun tusraayugallautamik nagliksaaqtitauruñ suli pituqakkauruñ liilaa savvaqñukkataqti. Aglaan Agaayyutim uqañha piññailutaitchuq.

10 Taatnaqñuñ iglutuğiga suapayaaq Agaayyutim piksraqtaañi piqutigiplugich, ilinittuuq anniq-sukkautquplugich Christ Jesus-kun iñuutquplugillu isruitchuami kamanautaani.

11 Uvvauna ilumutuuruuq nipliun, Uvagut tuquqataugupta Ilaagun iñuutqikkisipmiugut Ilaagun.

12 Uvagut iglutuisuiñagupta anjalatchiqataugisipmiugut Ilaagun.

Uvagut Ilaa piñlaagiguptigu, Ilaantuuq piñlaagigisipmigaatigut.

13 Tuniqsimmatriñgitchugutunniiñ Ilaa tuniqsimmatriraqtuq, takku piñlaagiyumiñaitchuq inmiñik.

Savakti Ihuagikkauruaq

14 Itqaaqtuutigumigitin iñuktin tamarrumuuna, suli ilumutuuruamik alğaqsrullapiaglugich Agaayyutim sivuğañi anuyautiqaqungillugich nipliutitigun. Taatnasriq ikayuutaungitchuq iñuñnun tusraarua-nun, aglaan ukpiqqutaigutauruqtuq.

15 Pisuqtilaaqni piññaktağiniaglugu ihuagikkauhiq Agaayyutim qinñanani atrilugu savakti kannusruutaitchuaq savaagmigun, nalautlugu ilisautriruaq uqalhanik Agaayyutim ilumutuulhan.

16 Uqaqatiginagich agaayyiaqtailaat iñuich kin-nauruat uqaqamin. Taatnasriq unurrutauruq ayu-uqtaaliksranaatnun iñuich Agaayyutmiñ.

17 Taatnatchich ilisauttutaat atriaqtuq killigruamik nunuqtuaqlugu uviñga timim cancer-tun. Malguk taatnatchik ilisautrik Hymenaeus-lu Philetus-lu.

18 Taapkuak ukpiqsrisaighutik, ukpiqqutaiqsitchirik ilanitnik ukpiqtuat nipi-qaligmikkun anitqiliksraqput atuumaaninipilugu.

19 Aglaan tunjaviksriugana Agaayyutim ilumutuuruuq atlanjuqtangitchuq. Taatnaqhuni aglaksimaaqtuq, itna, “Atanguruam ilisimagai tamatkua Ilaan pigikkani,” suli itna, “Kisupayaaq nipiqağumi Atanguruamun piginiluni killuliqisruiqsuksrauruq.”

20 Tupiq aniruaq piqağaqtuq puggutanik utkusriñnik atlakaagiiñnik. Ilanich pilanuraqtut maninmiñ qatiqtaamiñ naagaqaa kaviqsaamiñ, atlat suli qirunmiñlu qikuminiñlu. Akisuruat utkusiich puggatallu atuqlugich tuyugmiaqaqamin kisanik aasriin akiiñniqsrat ataramik atuqlugich ilanich suaqluqağvigiplugich.

21 Taatnatuntuuq kiñapayaaq iñuk salum-maqtitchumi iluqaaniñ killuğmiñ atukkaugisiruq kamaginaqtuamun, takku ipqiqsitaugisiruq aasriin qaukhan atutlalugu, itqanaigusrimaaglugu atuliksrani savaallautapayaamun.

22 Nutaulhum kimmutai qimaummiu-

gaqtaksragigitin, aglaan piññaaktaaginiağlugu nalaunjaruañiq, ukpiqsriñiq, piqpaktaq suli qiñuiññaq, tapiğugutin tamatkunuja ilumun tuğluğaqtuwanun Agaayyutmun ikayuquplutiñ.

²³ Aglaan uqaksraqtutiqasruñaqasri kinnaqtun nalukkapsigun. İlisimagiñ taatnatchim isruqagağilha uqaallatrağimik.

²⁴ Agaayyutim savaktaa uqaalaruk-sraunğitchuq. İlaa ihuaqutrirusrauruq iluqaitñik, nakuuluni suli anuqsruluni İisautriñuluni,

²⁵ aggañailuni nalğusruiyumi iglugirimiñik. İtpi-aqtuq Agaayyutim mumigviqagtitchiñiksrañanun İitchuqsriłutiñ ilumutuuruamik.

²⁶ Aasrii qauğrimmatinitqiñniaqsut kañiqsiaqatqihikun, annagutiñ nigatchianañ Tuunğaum, tigugaluakkani tupigitqupluni.

3

Uvlut Aqulliich

¹ Aglaan kañiqsisriun una. Aqulligñi uvluni saqi-nağutit İliñiaqtut.

² İñuich İlitłukkisirut inmiknułhiñaq, pisug-ruağutinigutiñ, uqavilğutiñ, arguanasriłutiñ, uqagañiğluligutiñ, tupiktağutiñ anayuqaamiknik, quyyatağutiñ, ukpiqsrisağutiñ,

³ ihuaqutrisağutiñ, ilunñukkutağutiñ, saglutus-riłutiñ, tatamnaqsilutiñ, suli iqsiñaqsilutiñ, ilinisa nakuuruuq uumigiliutilugu,

⁴ ilinich ataaguutitağugutiñ, isrumamikni sivutmuusruusriłutiñ, suunasrugiliutillapiğutiñ, quviasruñiallitlugutiñ agaayyutiqalıksramikniñ,

⁵ ukpigusriq qiniǵnautigiłhiñǵnialigługu, aglaan ayaksimapmillaan ilumutuuruuq. Taatnatchiñiñ iñuñniñ piisimaagumuutin.

⁶ Taatnatchich ilañich siñiqsraǵigmiktigun payari-raqtut piyaruanik aǵnanik pigiilillapiaqtuanik suli igligutikkauliqsuanik qanusripayaatigun kimmutigun.

⁷ Taatnatchich aǵnat ilinñiuraǵniallaǵmiñ ataramik ilitchuqsrianitlaiqsuat ilumutuulǵmik.

⁸ Taipchuak Jannes-lu Jambres-lu ak-illiliutipmatun Moses-mun, taatnatuntuuq taipchua iñuich akilliupmiut ilumutuuruamun, isrummatinich pigiiliplutin, ukpiqsriññualiqhutin Agaayyutikun.

⁹ Aglaan taatnatchich ayuuǵumiñaitchut, takku kisupayaam kaniqsimaiłhat qiniǵisigaat, ipchuñnaktuntuuq Jannes-lu Jambres-lu pipmatun.

İlisauttutit Aqulliich

¹⁰ Aglaan ilvich malıǵuakkagıǵiñ ilisauttutiga, qanusriulıǵa, suli piyummatiga iñuulıǵmi. Tuvraǵniakkagıǵiñ ukpiqsriıǵa, anuqsrukıǵa, piqpaktaǵa, suli iglutuiıǵa,

¹¹ piyuaqsiulıǵa, suli naglikjaaqsiulıǵa ukpiqsriıapkun. İlisimaanikkiñ iluqaan atuummiruuaq uvañnun Antioch-mi, Iconium-milı, suli Lystrami, tatamnaqsıplıǵu naglikjaaqsiulıq iglutukkagıǵa. Aglaan tamatkunakña iluqaitñiñ Atanguruam an-nautikkaǵaǵa.

¹² İñuich agaayyutikuagıktuapayaat Christ Jesus-mi piqataulutın piyuaqsiugisirut.

13 Tamatkuali killukuaqtuat piññaqtit pigiilitmugutin kinnitñikun atlanik, suli kinnilutin inmiknun.

14 Aglaan ilvich ilisauttusriaġianikkan ilumutuuruuq payañaġlugu sivutmuutigumigiñ. İlisimagiñ kisuniñ ilisauttusriaġihagun,

15 suli ilisauttusriaġimaħhatigun ilaalugruuħiqniñaglaan Agaayyutim uqaħi. Tamatkua kañiqsipchaħhiñaugaatin anniqsuqtihġmun ukpiqsriħikun Christ Jesus-kun.

16 Uvvatakkun uqaħipayaaq Agaayyutim Makpiġaanani ittuq ilaan aniġniliutaagun, suli anniqsuutauruq ilisautriruni, iñiqtiġiruni, naġuqsruiruni, suli alġaqsruiruni nalaunħaruħiksramun,

17 iñugli agaayyutikuaqtuaq naamasriplugu paqnamallautlasriplugu qanusripayaamun savaallautamun.

4

1 Tiligikpiñ sivuġaani Agaayyutim suli Christ Jesus-ħum Atanniiruksrauruam iñupayaanik iñukuuruanik unniiñ tuqunħaruanik, suli piqutigiplugu aggitqihiksraħalu aħaayuaħtaalu:

2 tililħapiaġikpiñ quliaqtuaġitquplugu tusraayugaallautaq, uqaġiniapiaġlugu piviksraħagun naagaħaa piviksraitmatun inħaan, ilitħuġipkaġniutigilugu, alġaqsruutigilugu, pitchuksaaġutigilugu, suli anuqsruħipayaakun ilisauttutigilugu.

3 Uvvatakkun piviksraq tikiuħaġisiruq iñuich naalaġnisunġihiksraħat ilumutuuruamun ilisauttutmun, iġliġutluliġutin inħin pisuħġmikkun,

katitchiñialigutin ilisautriksraǵmiknik tusraas-rukkałhiñǵmiktigun.

⁴ Ilinich naalaǵnitlukummataigutin Agaayyutim ilumutuulhanun, aglaan naalagulitluglugich utuqqaqtat unipchaaliat.

⁵ Ilvilliasriñ qauǵrimmaaǵiksuksraurutin qanusripayaami irviqanñaqpich, iglutuǵlugu naglikxaaqsiuq, quliaqtuagilugu tusraayugaallautaq, sulitaniglugu savaaksrapayaaña savaktaan Agaayyutim.

⁶ Uvañaliuvva tikiummigiga tuqqutaułiksraǵa Agaayyutmik piqusriǵluña. Aullałiksraǵa marrumakña iñuudigmiñ tikiummiruq.

⁷ Atriplugu aqpaliutraqti nuñitchiruaq, uvañaptuuq iñuulhamni ukpiqsriłiq Agaayyutikun pigituiñǵiga.

⁸ Pakma akiññaktaksraǵma niaquǵutiksrañan nalaunñarualhum taqqigaaña, Agaayyutim nalaunñaruam Atangum qaisaña uvañnun taivrumani uvlumi, uvañnułhiñauñgitchuaq aglaan iluqaitñun aggitqiliksrañanik inuǵruuqtuanun.

Uqauttutai Timothy-mun

⁹ Uggisigilugu utlakkumigikma.

¹⁰ Uvvatakku Demas-ñum marrumiña nunamik kimmutiqatluliqhuni unitchaaña. Thessalonica-mun aullaqtuq, Crescens-li Galatia-mun, Titusaasrii Dalmatia-mun.

¹¹ Kisimi Luke-ñum nayuǵaaña. Tuvaaqatigiyyumigiñ Mark ikayuqtiksraǵa savaakun.

¹² Tychicus-li tuyuǵigiga Ephesus-mun.

13 Qakugu aggiaqsiyuvich saagagumigiñ quppigaağa unisaga Troas-mi Carpus-mun, makpigaatlu suvaluk qisinñiñ piliugat aglaktuğvitka. 14 Alexander-m savviuqtim atqunaq navianniuqtitkaña. Atangum utiqtitchivigigisigaa atniutaigun.

15 Ilvittuuq qaunakkutiqağumuutin ilaagun, takku ihuaksriñgillapiakikun akilliliqsugai uqauttutivut.

16 Sivugañiutiqqaañamni Rome-ñum aňalataiñun tapqitchuna, iluqatiñ unitchaatña. Agaayyutimtuq akitñautailañniagligich taipchua.

17 Aglaan Atangum nayuqluna sayyiqsugaaña uqautigianitlasriplugu inunaiglugu iluqatiñ Jew-ñungitchuat tusraaraksrangat. Uvaña annautikkauruna tuqqtauviksragaluamniñ.

18 Suli Atanguruam annautiniagaaña iluqaaniñ pigiitchuamiñ, annautiluna pakmaniittuamun añaayuqautmiñun. Nangaun illi ilaanun qanavak isruilaamun. Amen!

Aqulliich Ñammiuğutit

19 Tuyuqtuna ihuaqutmik Prisca-mun suli Aquila-mun, suli tupiqataiñun Onesiphorus-ñum.

20 Erastus Corinth-mi ittuiñaqtuq, suli unitchiga Trophimus Miletus-mun atniğñaliqman.

21 Aggilağniurağumuutin ukiuğraguqtitnagu. Eubulus-ñum Pudens-lu Linus-lu suli Claudia-m nayaanğağaañin, atlallu aniqatiut.

22 Atanguruamtuq piqasriqsuglisin irrutchipkun. Agaayyutimtuq ihuaqutilisi.

Iḡitḡuat Makḡiḡaat - Aḡaayyutim Uḡalḡhi
Iḡupiatun

The New Testament in Northwest Alaska Eskimo

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Inupiatun, Northwest Alaska (Northwest Alaska Eskimo)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

46cece15-9127-50b3-bf07-88a1082e7ab6